



Traduccions de Joan Brossa en antologies i revistes

Llengües de l'estat espanyol:

Espanyol:

"Estación de Calinopia" a *Papeles de Son Armadans*. núm. CXLVI, (maig de 1968). [Traducció de Pere Gimferrer. Número monogràfic]

"El poeta presenta quince pantominas" a *Fablas* [Las Palmas de Gran Canaria]. núm. 30-31, (maig-juny de 1972). [Traducció d'Andrés Sánchez Robayna]

"Nocturnos encuentros"; "Grietas, harapos, derribos resquebrajando la figura" a *Yorick* [Madrid], núm. 54 (setembre-octubre de 1972). [Traducció de Juan Germán Schroeder]

"Museo Miró" a *Literradura*. núms. 3-4 (abril-maig de 1976). [Traducció de Pere Gimferrer]

"Joan Brossa: 38 poemas" a *Perdura. Literaturas-lenguajes* [València]. núm. 15 (hivern de 1979). [Traducció de José Carlos Rosales]

"Strip-tease y teatro irregular" a *Pipirijaina*. núm. 12 (gener-febrer de 1980). [Traducció de Joan Manuel Gisbert]

"La barba de cordeles o Las ollas en el escudo" a *Titelles: teatro popular*. Madrid: Editora Nacional, 1981. [Traducció de Francisco Porras]

"Caballo al fondo" a *Pipirijaina*. núm. 24 (gener-febrer de 1983). [Traducció de Joan Manuel Gisbert]
Poemes de Joan Brossa. Madrid: Ediciones Libertarias, 1985. [Traducció d'Andrés Sánchez-Robayna i Mireia Mur]

Poemas urbanos. Cuenca: Cuadernos de Poesía, 1990. [Traducció de Carlos Vitale]

4 poemas. Antequera: Luz de la atención, 1991. [Traducció de Salvador López Becerra]

5 poemas. Ateneo de Málaga, 1991. [Traducció de Salvador López Becerra]

Poemes-Poemas. Lanzarote: Fundación César Manrique, 1997. [Traducció d'Andrés Sánchez Robayna]

"Concierto irregular" a EXPOSITO, Manuel (coord.), *Historias sin argumento*. València; Barcelona: la Mirada; MACBA, 2001. [Traducció de Pau Rovira]

La piedra abierta. Barcelona: Círculo de Lectores; Galaxia Gutenberg, 2003. [Introducció i pròleg de Manuel Guerrero, liminar de Pere Gimferrer. Diversos traductors]

6 poemas. Málaga: Ediciones Imperfectas, 2006. [Traducció de Salvador López Becerra]

Altres llengües europees:

Alemany:

"Posttheater" a *Theater heute*. núm. 2 (febrer de 1979). [Traducció de Rainer Chrapkowski]

"Miró-Museum" a *die horen*. núm. 158/35, (1990). [Traducció de Trudel Meisenburg]

«Steine gibt es» a *die horen*. 179 (1995). [de: *Suite Trampol o el compte enrera*]. [Traducció de Roger Friedlein]

"Visuelle Poesie" a *Kupido* [Dortmund]. núm. 1, 1996. [Monogràfic amb poesia literària. poesia visual, poemes objecte i un article d'Arnau Puig. Traducció, introducció i homenatge de Frank Henseleit]

Anglès:

"Civil poems" a *Chicago Review*. vol. 17 núm. 4, (1965). [Traducció de Pilar Rotella i R. G. Stern]

"Ten Action-Spectacles" a *Chicago Review*. 18, núms. 3-4, 1966. [Traducció d'Alain Arias-Misson]

"The Quarrelsome Party" a *Modern Catalan Plays*. London: Books Etc., 2000. [Traducció de John London i David George]

Francès:

"Pim-pam-poum ou la pyramide de pommes", "Action spectacle", "Farce", "Le calendrier",

"Hommage au Vietcong" a *L'VII* [Bruxelles]. (setembre de 1968). [Traducció d'Alain Arias-Misson] *L'illusionniste*. Paris: La Différence, 1991. [Traducció de Montserrat Prudon i Pierre Lartigue. Introducció de Pierre Lartigue.]

"A...B" a *Cahiers de la Comédie Française*. núm. 26 (hivern-primavera de 1998). [Traducció de Luca Benefort]

"Action spectacle en trois parties", "Voyage inexplicable", "Action spectacle dans un restaurant self-service", "Action spectacle en deux parties", "La mer", "Dix numéros de strip-tease" a *Luna-Park*. núm. 5, nouvelle série (estiu de 2009). [Traducció d'Alain Arias-Misson i Marc Audí]

Hongarès:

"A Canigó csúcsán már nincsenek sasok" [Al Canigó ja no hi ha àguiles] a *Modern katalan színház II*. Budapest: Az Íbisz Könyvkiadó, 2001, p. 65-83. [Traducció de Déri Bálasz]

Italià:

"Poesie & Visuali" a *Tam Tam* [Torí]. 52 B, (setembre de 1987). [Traducció de Carlos Vitale]

Polonès:

"Przedstawiam Joana Brosse" [Teatre irregular de Joan Brossa] a *Dialog*. núm. 314/7, (1983). [Traducció d'Ursula Aszyk]

62 wiersze. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2006. [Traducció i pròleg de Marcin Kurek]

Portuguès:

Poesia vista. São Paulo: Amauta; Ateliê, 2005. [Traducció de Vanderley Mendonça. Introduccions de Glòria Bordons i d'Haroldo de Campos]

99 poemas. São Paulo: Annablume, 2009. [Traducció de Ronald Polito. Selecció de Ronald Polito i Víctor da Rosa. Prefaci de Víctor da Rosa. Postfaci de Ronald Polito. Coda d'Adolfo Montejo Navas] *Escutem esse silêncio*. São Paulo: Lumme Editor, 2011. [Traducció de Ronald Polito. Pròleg de Víctor da Rosa i Ronald Polito. Epíleg de Guilherme Mansur]

Suec:

Alfabetet mellan ögonbrynen. Lund: Bakhåll, 1989. [Traducció de Lasse Soderberg]

Bibliografia recopilada per Glòria Bordons